

إعلان لفائدة المسافرين الجزائريين

تتهي سفارة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية ببرلين، إلى علم الرعايا الجزائريين غير المقيمين، الذين يتوجهون إلى ألمانيا في زيارة لهذا البلد أو لمجرد العبور، و تفاديا لأي مشكلة قد يتعرضون لها، بأن السلطات المختصة بالمطارات الألمانية تشترط من هؤلاء المسافرين حيازة تأشيرة شنغن (schengen) صادرة عن المصالح القنصلية الألمانية.

فقد تم تسجيل عدد من حالات الإعادة القسرية لمسافرين جزائريين بالمطارات الألمانية، رغم أنهم يحملون تأشيرة شنغن سارية المفعول.

وتبرر المصالح الحدودية الألمانية هذا التدبير، بإجبارية التوفر على تأشيرة صادرة عن قنصلية ألمانية، لما يتعلق الأمر بأول دخول إلى التراب الألماني وحتى في حالة العبور.

Avis aux voyageurs algériens

L'Ambassade de la République Algérienne Démocratique et Populaire à Berlin informe ses concitoyens non résidents, qui souhaitent se rendre en Allemagne pour un **séjour** ou simplement en **transit**, et afin de leur éviter tout désagrément, que les autorités aéroportuaires allemandes exigent que ces voyageurs soient détenteurs d'un **visa Schengen délivré par une autorité consulaire allemande**.

De nombreux cas de refoulement de passagers algériens sont enregistrés dans les aéroports allemands, bien qu'ils soient en possession d'un visa Schengen en cours de validité.

La police allemande aux frontières motive cette mesure par l'obligation, lorsqu'il s'agit d'un premier passage en territoire allemand, de disposer d'un visa établi par un Consulat allemand.

Mitteilung

Die Botschaft der Demokratischen Volksrepublik Algerien in Berlin informiert ihre in Deutschland nicht ansässigen Mitbürger, die beabsichtigen sich in Deutschland aufzuhalten oder Deutschland durchzureisen - und um ihnen etwaige Unannehmlichkeiten zu vermeiden -, dass die deutschen Behörden am Flughafen, von diesen Reisenden verlangen, **ein von einer konsularischen deutschen Auslandsvertretung ausgestelltes Schengen-Visum** vorzuweisen.

Trotz gültiger Schengen-Visa wurde algerischen Reisenden die Einreise an deutschen Flughäfen verweigert.

Die deutsche Grenzpolizei begründet diese Maßnahme damit, dass bei einer ersten Einreise nach Deutschland der Reisende ein Visum vorweisen muss, das von einer konsularischen deutschen Auslandsvertretung ausgestellt wurde.